

# The Garland of Wishfulfilling Jewels

**EMAHO**

Marvelous!

**NAM DAG GYUR ME TRUL PAI ZHING KHAM SU**

Marvelous! In the totally pure and unchanging miraculous realm,

**DUE SUM SANG GYE NGO WO LA MA JE**

Lord Master, the embodiment of the Buddhas of the three times

**DRO DRUG KHOR WAI CHU LE DRAL WAI CHIR**

In order to liberate the beings of the six realms from the river of samsara

**LA ME PHO DRANG ZHAL YE NE SUM DU**

The unsurpassed, unmeasurable celestial palace of the three places (body, speech and mind)

**KYON DRAL PE MA SAL TSER NYI DAI DEN**

On the cushions of the immaculate lotus and lustrous moon, on the throne

**CHEN NGA RIN CHEN THRI LA ZHUG SU SOL**

I request you, please sit on the throne made of beautiful things, supported by the five animals (Garuda- Lion- Elephant- Horse and Dragon)

**A OM HUNG**

**CHI PAR RE NA THA TSEN RA YO DZA**

(All the precious lamas, please come here)

**EMAHO**

Marvelous!

**GYAL WA KUN DUE PON SE LA MA LA**

Divine protector lama who is the embodiment of all the Buddhas

**DRUB SHEN TSOR JE KHA NYAM SEM CHEN GYI**

All the sentient beings, as pervasive as the space, led by us shen practitioners,

**LUE CHAG YEN LAG NGA DEN CHAG TSAL LO**

I pay homage of body prostrating with my five limbs

**NGAG CHAG TRO GAI YANG GYI CHAG TSAL LO**

I pay homage of speech (by chanting) enthusiastic and melodic prayers

**YI CHAG TSE CHIG MOE DUN CHAG TSAL LO**

I pay homage with my mind (generating) single pointed devotion

**GO SUM LE NGEN DIG DRIB JANG GYUR CHIG**

May the negative deeds and obscurations accumulated through the three doors be purified

**A OM HUNG**

**CHI PAR RE NA KO PHUNG AG SHO THRI TSE GU DUN RHUN**

## **EMAHO**

Marvelous!

### **YUL CHOG TSO WO LA MAI CHEN NGA RU**

Wonderful Chief among the supreme object of refuge

### **DAG NI THOG MAR THRUL NE TA TAI BAR**

In front of the eyes of the lama, I, since the beginning of my delusion until now,

### **DIG CHU LA SOG MI GE GYUR TSE SHAG**

I confess the ten negative deeds and all kinds of non-virtuous actions that I have committed

### **DOM SUM GAL SI KHE LANG NYAM PA SHAG**

I confess all the possible breaches of the three kinds of vows (vinaya vows- XX- tantric vows)

As well as the breach of any kind of commitments I made

### **SEM NYI MA TOK ZU LUM GYUR TSE SHAG**

I confess whatsoever actions I made carelessly without understanding the essence of mind,

### **JANG DAG TSANG PAI CHOG GI NGOE DRUB TSOL**

Please bestow upon me the siddhi of complete purification

## **A OM HUNG**

### **CHI PAR RE NA KO PHUNG AG SHO THRI TSE U DUG SHA YA NI SO HA**

## **EMAHO**

Marvelous!

### **TSEN DEN LA MA NYAM ME CHEN PO LA**

To the unequalled qualified lama

### **LA ME CHOE PA CHI NANG SANG SUM BUL**

I offer the external, internal and secret unsurpassed offerings

### **CHI RU NOE CHUE CHOE YON JI NYE PA**

Externally, I offer any desirable things of the universe and the beings.

### **JI NYE RANG GI LUE SOG GYEN LA SOG**

I also offer my own body, my own life-force, ornaments,

### **DE YANG CHAG ME LO YI LING KYI BUL**

and everything that is possible without attachment

### **NANG DU RANG GI JUNG DUG PHUNG PO LA**

Internally, whatever discursive thoughts of subject and object arises

### **TOK TSOG ZUNG DZIN THRUL PA CHI SHAR YANG**

in my own aggregates of elements and mental poisons

### **DE YANG RANG DROL LONG DU THROL GYI BUL**

Those are also offered in the expanse of self-liberation, in the manner of complete release

### **KYE ME NYING PO SEM GYI RANG DANG LA**

Within the self-radiance of the unborn essence of the mind,

### **GAG ME KU DANG YE SHE CHI SHAR YANG**

whatever forms and wisdoms arise without obstruction,

### **DE YANG KHYAB DAL LONG DU CHAM GYI BUL**

those too I offer completely in the entirely pervasive expanse in the manner of all pervasive way

**A OM HUNG**

**CHI PAR RE NA ZUR NAM DE SHO HA RA THIM THIM YE SO HA**

**EMAHO**

Marvelous!

**THA DRAL GYUR ME SEM KYI KONG BU RU**

In the container of unchanging boundless mind,

**TROE DRAL RANG DROL CHEN POI DONG BU TSUG**

the lamp wick of unelaborated great self-liberation is placed,

**KHYAB DAL DE CHEN NYUG MAI DRON ME TAM**

Lamp of entirely pervasive natural great bliss is born,

**TSEN DEN CHEN LA TA WAI ZHUG MAR BUL**

I offer the butter lamp of the view to the eyes of the qualified one

**YO ME RANG SAL CHEN POI POE PHOR DU**

The container of the incense bowl of unwavering great self-luminous state,

**DZIN ME RANG DANG OE SAL POE KAR LUG**

The White incense (resin of the plant Shorea Robusta /sala tree) of non-grasping self-radiant clear light is filled,

**SO MA RANG LUG GYUN GYI DUE PA THUL**

The smoke of the continuum of unmodified natural state permeates,

**DRO GON SHANG LA GOM PAI POE CHOE BUL**

I offer the incense of meditation to the nose of the protector of the beings

**MA CHOE RANG SAL LHUG PAI TING PHOR DU**

In the water bowl of unmodified self-luminous unbounded (state),

**MA GAG ROL PA RANG SHAR YON CHAB LUG**

The offering water of unobstructed self-manifested display is poured,

**NA TSOK GYEN SHAR CHAG ME TSI MEN TAB**

Medicinal herbs of the non-attached (state) as variegated adornments is placed,

**DRIN CHEN KU LA CHOE PAI YON CHAB BUL**

I make water offering of conduct to the body of the Kind One.

**NAM DAG YE SUNG CHEN POI LHUNG ZE DU**

In the begging bowl of totally pure great primordial observation (of commitment),

**DRI DRAL RANG SEM TSANG MAI LHA SANG TSUG**

Sacred food of immaculate pure own mind is placed,

**SUNG TSAM CHOG RI DRAL WAI TSI CHUE KUE**

The melted butter of impartial observation free of borders is applied,

**DRIN CHEN GUL LA DAM TSIG ZHAL ZE BUL**

I offer the sacred food of commitment to the speech of the Kind One.

**YE NE RANG SEM SANG GYE DUNG PHOR DU**

In the conch shell pot of one's primordially Buddha mind,

**NYAM TOG NGON GYUR UE PAL ME TOG LHUG**

The upal flower of manifestation of experience and realization is placed,

**LHUN DRUB ZHEN PHEN LEG PAI OE ZER THRO**

Beautiful light rays of spontaneously perfected benefits for others radiates,

**DRIN CHEN THUG LA THRIN LE ME TOG BUL**

I offer the flower of enlightened activity to the mind of the Kind One.

**A OM HUNG**

**NE TING SHIM PHOE DANG RA BONG NGE NE RA ZUR NAM DE SHO THIM THIM YE SO HA**

**EMAHO**

Marvelous!

**CHI TSUG GYUR ME DE WAI PHO DRANG DU**

In the palace of unchanging great bliss on the crown of my head,

**KUN NYOM THA DRAL KUN ZANG NGANG LA ZHUG**

(you) Sit in the state all equal boundless state of Kunta Zampo (the ever excellent one),

**LA MA BON GYI KU LA SOL WA DEB**

I pray to the lama in the Dharmakaya form,

**DRO DRUG THUG JE ZUNG LA DAG GYUE THROL**

Please hold the six realm beings in your compassion and liberate my mind-stream

**DRIN PA OE MIN YING KYI PHO DRANG NA**

In the palace of unsurpassed pure dimension (refers to a pure realm called og min) in my throat,

**ZHI THROI KU LA TSEN DANG PE CHE DEN**

In the peaceful and wrathful form endowed with major and minor enlightened marks,

**LA MA DZOG PAI KU LA SOL WA DEBI**

pray to the lama in Samboyakaya form,

**DRO DRUG THUG JE ZUNG LA DAG GYUE THROL**

Please hold the six realm beings in your compassion and liberate my mind-stream

**THUG KA DRO DUL TRUL PAI ZHING KHAM SU**

In the emanated pure realm of guides of beings in the heart,

**GANG MOE KUR TON NA TSOOG THRIN LE KHEN**

One who manifests in different forms and performs various activities,

**LA MA TRUL PAI KU LA SOL WA DEB**

I pray to the lama in the Nirmanakaya form

**DRO DRUG THUG JE ZUNG LA DAG GYUE THROL**

Please hold the six realm beings in your compassion and liberate my mind-stream

**DAL JOR KU LA GYAL WA MA LUE DUE**

In the pure and perfect <sup>1</sup>body, embodiment of all Buddhas

**TSANG PAI SUNG GI KA GYUE THA DAG TON**

Through your pure speech you preach all the teachings

**TROE DRAL THUG LA KHYEN PAI YE SHE GYE**

Your mind, free of conceptual elaborations enriched with wisdom and knowledge

**LEG JUNG YON TEN DRO LA BU ZHIN KYAB**

With your virtuous qualities you protect sentient beings like your own child

**TSOL ME THRIN LE NAM KHAI THA DANG DRAL**

You perform activities without effort, like the space without boundaries

**LA MA DREN DA DRAL LA SOL WA DEB**

I pray to you unrivalled lama

**DRO DRUG THUG JE ZUNG LA DAG GYUE THROL**

Please hold the six realm beings in your compassion and liberate my mind-stream

**NYAM ME KU SUM DZOG LA SOL WA DEB**

I pray to you, unequalled one who is perfected with the three kayas

**DRO DRUG THUG JE ZUNG LA DAG GYUE THROL**

Please hold the six realm beings in your compassion and liberate my mind-stream

**MA WAI DZAM LING GYEN LA SOL WA DEB**

I pray to you, whose speech is like ornament of the world

**DRO DRUG THUG JE ZUNG LA DAG GYUE THROL**

Please hold the six realm beings in your compassion and liberate my mind-stream

**TSUNG ME U DUM BAR LA SOL WA DEB**

I pray to you, unequalled one like an Udumbara (flower)

**DRO DRUG THUG JE ZUNG LA DAG GYUE THROL**

Please hold the six realm beings in your compassion and liberate my mind-stream

**KYE ME DON DAM TOG LA SOL WA DEB**

I pray to you, who have realized the unborn absolute Nature

**DRO DRUG THUG JE ZUNG LA DAG GYUE THROL**

Please hold the six realm beings in your compassion and liberate my mind-stream

**DRIB ME KHYEN NYI DEN LA SOL WA DEB**

I pray to you, who are endowed with the two kinds of knowledge<sup>2</sup> and free from obscurations

**DRO DRUG THUG JE ZUNG LA DAG GYUE THROL**

Please hold the six realm beings in your compassion and liberate my mind-stream

**LA MA KHYOE NI KHOR DE RANG WANG GYUR**

O lama, you who overpower samsara and nirvana

---

<sup>1</sup> Pure and perfect means the 10 favorable conditions and 8 leisure

<sup>2</sup> The knowledge of the absolute and relative truth

**DAG SOG JE DRANG SOL DEB BU NAM LA**

To me and all the followers who pray to you

**NAM KAI THA DANG DRAL WAI DRO DON TSOL**

Please bestow on us the ability to benefit other beings, whose number is as vast as the space

**THONG THOE DREN RIG DROL WAI JIN LAB TSOL**

Please bestow your blessing on us (so that we can obtain) liberation just by seeing, listening, remembering and realising

**GYU DRUG DONG NE TRUG PAI THUG JE TSOL**

Please bestow your compassionate energy on us to clear out the six realms from its roots

**DRAL ME GYUN DU DROG PAI MON LAM TSOL**

Please bestow on us the fulfillment of the aspiration prayer to never be separated from you

**NYAM ME THUG JE GYUN DU ZUNG DU SOL**

I pray to you, unequalled one, to hold us all the time by your compassion

**DI SOG DUE SUM GE WA CHI GYI PA**

Whatever virtuous actions I perform now and in the three times

**DE NYE DRO KUN NAM KHYEN THOB CHIR NGO**

I dedicate everything for all the sentient beings to obtain the omniscient state (of Dharmakaya)

**JI SI DZOG PAI SANG GYE MA THOB PAR**

Until I obtain buddhahood

**DE SI NE NGEN LUE PANG DAL JOR THOB**

May I avoid to be born in the lower realms and may I obtain a pure and perfect body

**LAB SUM GYUE THROL SA LAM DUE CHIG DROE**

Having liberated my mind through the three trainings and (thereby) obtained the ten Bhumis simultaneously

**DZOG SANG GYE NE KHA NYAM DON JE SHOG**

May I obtain perfect Buddhahood and benefit all sentient beings (whose number is) as vast as the space

For the sound,

OE should be read Ö like in « Yungdrung Bönn » and UE should be read Ü like in french « tu »